



Ma~ri~s Corner マ〜リ〜の物がたり〜

マリコ・クック
Mariko Cook
2012年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国インディアナ州出身
原文・和訳:マリコ・クック

ハロウィーンの由来

10月と言えば、ハロウィーンです。毎年、アメリカの多くの方が楽しみにしています。ハロウィーンの行事でよく知られているのが、子ども達が仮装して「トリック・オア・トリート」と言いながら家々を訪ねることだと思います。「トリック・オア・トリート」は「いたずらされるか、おもてなしするか、どっちがいい?」という意味です。そこで子どもをもてなすという意味で、お菓子をあげるのが風習となっているのです。実は、この行事には数百年に渡る歴史があるのです。

昔、ヨーロッパのアイルランドで暮らしていた古代ケルト民族の秋の収穫感謝祭に、その起源があると言われています。ケルト民族の1年の終わりが10月31日と定められ、毎年その夜には、死者の霊が親族を訪ねたようです。その霊の中には悪霊も降り、収穫されたものを荒らすと信じられていました。ケルト民族は悪霊を追い出したいと、身を守るために仮面をかぶったり、仮装を着たり、魔よけを作ったらしいです。そういう習慣が変化し、今のハロウィーンになったのです。

ちょっとダークなイメージですが、アメリカではハロウィーンの時期になると、街がとてもカラフルになります。家の周りにコウモリや黒猫の飾り物をしたり、「トリック・オア・トリート」のキャンディーを用意したり、ハロウィーン専門の店まで開店します。

私も毎年のようにハロウィーンを祝っています。子どもの頃は「トリック・オア・トリート」を楽しみにしていましたが、今は、友達と一緒に仮装することが楽しみです。実は、浦添市役所に勤めてからも毎年ハロウィーンの日には仮装して出勤しています。2年前は白雪姫、去年はミニーマウス。今年はどうしようかなー。

The Origin of Halloween

October is Halloween time, a month that many Americans look forward to. I think what's most well-known about Halloween is trick-or-treating, which is when children dress up in costumes and visit the houses in their neighborhood. The act of trick-or-treating means, "if you don't treat me, I'll play a trick on you!" So, to treat the children, it became customary for people to give candy to the trick-or-treaters. There's actually a very long history behind all of this.

A long time ago, Celts who lived in Ireland had an annual harvest ceremony, which is said to be the origin of Halloween. The end of the Celtic year was October 31st, which is also when the spirits of the deceased rose to visit their descendants. But, with those spirits rose evil ones, and it was believed that they ransacked the harvested food. In order to protect themselves, the Celts put on masks, wore costumes and created good luck charms to keep the evil spirits away. These customs are what slowly evolved into the Halloween that we know today.

It all sounds a bit dark, but during Halloween-time in the US the streets become colorful with all of the decorations. People decorate the surrounding areas of their houses with things like spiders and black cats, they prepare Halloween candy for trick-or-treaters, and stores that specialize in Halloween goods open all over.

I partake in Halloween festivities, too; while I looked forward to trick-or-treating when I was younger, now it's to get dressed in costumes with my friends. Even after I started working at Urasoe City Hall, on Halloween I always come into work wearing a costume. Two years ago I was Snow White, and last year I was Minnie Mouse. Hmm, who should I go as this year?

ハイサイ こちら市長室!



浦添市長
松本哲治

「みんな考えてよう西海岸の未来」 私たちの浦添市には素晴らしい海岸があります。牧港補給地区(通称キャンプ・キンザー)があるためになかなか目にすることはできませんが、私は小さな頃からカーミージーという場所で遊び、そして大人になりました。たくさんのお客さんが残っている場所のついででもあります。

先日、ある方に「大切なカーミージーを埋めたいでください」と言われ、正直ビックリしました。なぜならカーミージーを埋め立てる計画などないからです。その時痛感したことは、さまざまな噂に惑わされないように、まずは市民の皆さまに現在の計画を説明し、現状から理解してもらわなくては、西海岸の将来像など描けないのだということでした。ご存知のようにキャンプ・キンザーは、国道58号と西海岸に挟まれた

約274ヘクタールの大きな土地です。(参考までに那覇新都心は約214ヘクタール、サンエーメインプレイス約85個分、那覇空港から車で約15分、素晴らしい夕陽を眺めることができる丘陵地です。更に現在、キャンプ・キンザーの前の倒し返還が協議され、私たちが望んだ返還の日も決して夢物語ではなかりました。



▲写真はカーミージー

問い合わせ 秘書課
☎876-1234
(内線2563)

だこホールにて現在の計画の説明会と意見交換会を開催します。私たちの西海岸です。誰かに任せるとは思いません。一緒に考えてみませんか。浦添市西海岸開発を通して私たちの未来を、沖繩の明日と一緒に考えてみませんか。

ウラソエ仮面の〜っ。あんな話や!こんな話!

「誕生します!浦添版まちまーい」の巻

皆さん!ついに浦添でもまちまーい商品が出来ましたよー!!

まちまーいとは、町を散策するという意味。地元ガイドとまちを歩いて、今までとは違う角度からまちを観て楽しんで頂くという企画です。まちまーい商品の浦添版第1弾は「神様宿る聖地ウガンジュ巡りコース」で、仲間地区を舞台として実施します。このコースは城下町として栄えていた仲間地区を歩きながら歴史を感じ、さらに地域の食堂で美味しいぜんざいを食べるという「観て美味しい」、「食べても美味しい」まちまーい商品となっています。

観光客だけではなく、市民の皆さんにも是非参加していただきたいな〜と思います。

詳しくは、浦添市観光協会までお問い合わせください!!



問い合わせ 浦添市観光協会(商工産業課内) ☎876-1234 (内線3167)

うらそナビ 検索

▲「神様宿る聖地ウガンジュ巡りコース」スタートからゴールまで。



てだっ子 STUDIO スタジオ



はるの
上原 春乃ちゃん(0歳)牧港在



ゆきな
吉元 優樹菜ちゃん(1歳)港川在



りりあ
村山 梨愛ちゃん(2歳)・村山 侑愛ちゃん(1歳)牧港在

「てだっ子STUDIO」写真募集

●日頃の子どもの写真を郵送または画像データをメールで毎月月末までに送付してください。
窓口へ直接提出も可。集合写真は不可。
※被写体の子ども氏名(ふりがな)・年齢(0か月、1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)
一言コメントの記入を忘れずに!

〒901-2501 浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎876-1234(内線2613・2614)
E-mail: kokusai@city.urasoe.lg.jp